

Notation phonétique internationale

La notation utilisée par les dictionnaires est celle de l'Association Phonétique Internationale (API, désignée par le sigle IPA en anglais.)

Pour noter correctement la prononciation de l'anglais, nous avons besoin de 12 voyelles, 8 diphtongues et 24 consonnes subdivisées en sonores (qui font vibrer les cordes vocales) et sourdes (qui ne les font pas vibrer.) La plupart des symboles IPA sont transparents (lettres de l'alphabet latin auxquelles on attribue une valeur phonétique unique,) et seuls une douzaine sont particuliers.

Chaque colonne du tableau est triée par ordre décroissant de fréquence d'apparition:

12 voyelles	8 diphtongues	14 consonnes sonores	10 consonnes sourdes
/ə/ a, about, of	/aɪ/ high, buy, guide, white	/n/	/t/
/i/ fill, happy	/eɪ/ great, day, wait, grey	/d/	/s/ cross, stop, see, scene, cinema
/e/ bed, bread	/əʊ/ low, rôle	/l/	/k/ rack, accord, kit
/ʌ/ cut, study	/aʊ/ cow, doubt	/ð/ the, though, that	/w/ what, we, rewind
/i:/ feel, ease	/ɛə/ bear, pair	/r/	/f/
/æ/ cat, have	/iə/ fear, peer	/m/	/p/
/ɒ/ dog	/ɔɪ/ boy	/z/ as, zero, case	/h/
/ɔ:/ door, law, war	/uə/ cure	/v/	/ʃ/ shut, machine, emotion, passion
/u:/ fool, due, shoe		/b/	/tʃ/ chat, match
/ʊ/ book, put, bush		/ŋ/ king, wrong	/θ/ think, with
/ɑ:/ car, part, are, heart		/g/ geek, girl	
/ɜ:/ bird, fir, fur		/j/ you, union, year	
		/dʒ/ gin, John	
		/ʒ/ vision	

NB1: La notation API utilise le symbole ':' pour indiquer les voyelles longues.

NB2: Le 'r' en fin de mot ne s'entend pratiquement pas (sauf quand le mot suivant commence par une voyelle) et on le note alors en exposant

Pourquoi une notation phonétique ?

En anglais, comme en français ou en russe, les mots ne se prononcent pas « comme ils s'écrivent », contrairement à des langues très régulières sur ce plan comme l'italien, l'espagnol ou l'allemand.

La notation phonétique est donc le seul moyen d'indiquer la prononciation exacte sans se laisser tromper par l'orthographe.

Il y a cependant des règles qui relient l'écriture et la prononciation, par exemple pour la lettre 'a' on peut trouver sept prononciations différentes selon les combinaisons de lettres:

1°) La lettre 'a' se prononce souvent /æ/: fat cats have glad naps

2°) 'a' se prononce /ei/ quand le mot se termine par un 'e' muet comme "game" (sauf les mots en '-age', '-are' et '-ate' qui suivent des règles particulières, et l'exception importante de "have" prononcé /hæv/, mais "behave" respecte la règle et se prononce /biheiv/); cette diphtongue /ei/ apparaît pour bien d'autres formes écrites: *They say they wait grey days to play great table games*

3°) les noms et adjectifs de plusieurs syllabes qui se terminent en '-ate' se prononcent /it/ ou /et/ et non pas /eit/ (sauf "debate", "estate", "prostate", "rebate") mais les verbes en '-ate' se prononcent /eit/ selon la règle du 2°); donc "to approximate" se prononce différemment de "an approximate" tous les mots en '-age' se prononcent /idʒ/ sauf quelques mots prononcés "à la française" (par exemple "potage" et parfois "garage")

4°) 'a' se prononce /ɑ:/ devant 'r': *large dark cars are smart*

5°) 'a' se prononce /ɛə/ (souvent noté simplement /eə/) devant '-re' (sauf la forme verbale "are")

6°) 'a' se prononce /ɔ:/ devant 'w' dans les finales en '-all' (avec comme seule exception le modal "shall" prononcé /ʃæl/) et dans les mots en 'al-': *almost all awful laws also fall*

7°) enfin, 'a' se prononce très souvent /ə/ quand il n'est pas accentué: ceci se produit surtout en début de mot (about, addition, address, attack, around, away...) ou dans les suffixes (-ABLE, -AL, -AN, -AR) ou encore dans les prononciations réduites de "a", "and", "can", "that"...

Très globalement, la prononciation d'un mot anglais dépend principalement de quatre facteurs:

- sa dérivation (par combinaison d'un mot-racine avec des préfixes et des suffixes)
- son origine étymologique (latine, française, germanique, grecque, italienne...)
- sa nature grammaticale (les verbes ont plus souvent un accent final que les noms)
- sa position dans la phrase ("Can [réduit] you help me?" "Yes, w can" [non réduit])

Il y a donc des règles assez générales de prononciation (que vous connaissez déjà plus ou moins) mais elles sont complexes... et présentent souvent des exceptions liées à l'histoire de la langue.

Les principaux défauts des locuteurs francophones

Les principaux points que vous aurez à travailler sont les suivants:

1°) bien faire la distinction entre voyelles longues et voyelles courtes qui est très importante en anglais (cf. la différence entre « sheet » et « shit »)

2°) soigner la prononciation des diphtongues anglaises (en particulier /əʊ/, /aʊ/, /ɛə/, /iə/ et /uə/ qui n'existent pas en français, contrairement aux diphtongues en 'l')

3°) éviter la prononciation « à la française » surtout quand elle produit des sons qui n'existent pas en anglais:

- le 'u' (le son du 'u' français est noté /y/ en API et il n'existe pas en anglais, ni en espagnol, ni en italien !)
- les prononciations diphtonguées nasalisées de 'an', 'in', 'on' et 'un' (notées respectivement /ã/, /ĩ/, /õ/ et /ũ/ en API) et qui n'existent dans aucune autre langue européenne)
- les prononciations /v/ ou /z/ et /f/ des sons /ð/ et /θ/ (pour obtenir une prononciation correcte il faut que la pointe de la langue touche le bas des incisives supérieures: il suffit de vous entraîner un peu pour acquérir le bon réflexe)

4°) bien marquer les effets d'accentuation (les francophones accentuent toujours trop la syllabe finale des mots, alors que l'accentuation finale est peu fréquente en anglais) et de réduction

5°) trouver la bonne intonation qui est parfois assez différente du français (par exemple, en anglais il n'y a pas de montée en fin de phrase quand on pose une question ouverte)

Voici 10 mots parmi les plus mal prononcés par les étudiants français:

mot écrit	prononciations franchouillardes			prononciation correcte
although	* /æltuf/	* /oltuf/	* /olvu/	/ɔ:lðəʊ/
analysis	* /anali'zis/	* /analaizis/		/ə'nælizis/
blood	* /blu:d/	* /blud/	* /blod/	/blʌd/
finally	* /fina'li/	* /fi'ne'li/		/'faɪnəli/
great	* /gri:t/	* /grit/	* /gret/	/greɪt/
hypothesis	* /ipote'zis/	* /ipofi'zis/		/'haɪpəʊ'θi:zɪs/
science	* /siās/	* /siəns/		/'saɪəns/
study	* /sty'dai/	* /sty'di/	* /stu'di/	/'stʌdi/
think	* /tink/	* /sink/	* /fink/	/θɪŋk/
war	* /war/	* /wər/	* /wor/	/wɔ:ʳ/